

Абдуллаева Д.Б.

Научный руководитель:

Преп. Закиева Т.

Студент 3 курс, факультет иностранных языков,

Дагестанский государственный университет

Россия, г. Махачкала

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА СОЗДАНИЯ ОБРАЗА В.В.

ПУТИНА

***Аннотация:** В статье рассматривается образ политического врага в американских СМИ. Выявляются и описываются основные лексические и грамматические средства создания медиаобраза политического врага на страницах американских СМИ: фразеологизмы, устойчивые словосочетания, эмоционально-оценочная лексика и синонимы, морфологические, собственно грамматические и синтаксические средства.*

***Ключевые слова:** политический враг, медиаобраз, американские СМИ, лексико-грамматические средства.*

***Annotation:** The article examines the image of a political enemy on the American media. The author identifies and describes the main lexical and grammatical means of creating a media image of a political enemy on the pages of the American media: phraseological units, stable phrases, emotional-evaluative vocabulary and synonyms, morphological, grammatical and syntactic means.*

***Keywords:** political enemy, media image, American media, lexical and grammatical means.*

Актуальность темы обусловлена тем, что образ врага мы рассматриваем на примере личности В.В. Путина, который является «самым известным и самым обсуждаемым российским лидером в западных СМИ» [Ермоленко:3].

Корпус лексических средств, объективирующих образ В.В. Путина в американских медийных текстах, представлен фразеологизмами, устойчивыми словосочетаниями, эмотивными и эвалюативными лексическими единицами, синонимическими рядами номинативов.

Фразеологизмы и устойчивые словосочетания выполняют в медиатекстах оценочную, обличительную и дискредитирующую функции. Оценочная лексика представлена эвалюативными лексическими номинациями и предикатами в основном негативного спектра. Эмотивная лексика, связанная с личностью В.В. Путина, реализует в основном эмоции гнева и насмешки. Например: A defense expert described Putin's talk of high-tech rearmament Thursday as "all a bit Potemkin village-y." (CNN, 1.03.2018). Иронический эффект, вносимый этим не привычным американцам фразеологизмом, усиливается суффиксом –y, благодаря которому фразеологизм выполняет атрибутивную функцию. Употребление этого словосочетания направлено на формирование у адресата недоверия к словам президента и к его личности в целом.

Оценочная функция включает в себя оценку ситуации или поведения Российского президента. Иногда очень трудно распознать, является ли оценка негативной или позитивной. Например, в статье CNN журналист прибегает к фразеологизму, имеющему позитивную коннотацию: Russian President Vladimir Putin knows how to make a very small investment for an outsized public-relations gain, and the Covid-19 pandemic has been no exception (Hodge 02.04.2020). Но общий тон статьи и критика в адрес российского руководства дают читателю понять, что умение извлечь выгоду из любой мелочи да еще и в момент кризиса в глазах автора достоинством не является.

Наиболее частотные устойчивые словосочетания, связанные с образом В.В. Путина, передают два основных значения: захватить власть / управлять и играть роль. К первой группе относятся следующие синтаксические единицы: have the upper hand, grasp, the reins of power, stay in power, control the commanding heights, ко второй - play the decisive man of action, play the decisive commander-in-chief, play chicken и др. Например: Putin has the upper hand in Syria and Ukraine (The Washington Post 30.09.2015)

Семантика лексических единиц, объективирующих образ В.В. Путина, представляет российского президента в двух ипостасях Путин – Диктатор,

Путин – Игрок, Путин – Лидер, Путин – Шпион. Реализация образа диктатора связана с военной и политической терминологией, образа игрока – с театральной лексикой. Эмотивная лексика, сопряженная с отношением к В.В. Путину, зависит от объективируемой ролевой модели. Путин – Диктатор, Путин – Шпион модифицируется эмотивами с семантикой ненависти, Путин – Игрок описывается эмотивной лексикой со значением насмешки и презрения.

Грамматические средства создания образа врага представлены морфологическими, грамматическими и собственно синтаксическими. Среди морфологических способов отмечены аффиксация, словосложение и конверсия, среди грамматических – инфинитивные, пассивные и эмфатические конструкции, к синтаксическим относятся риторические вопросы и восклицания, вводные слова. Инфинитивные и пассивные конструкции могут употребляться в одном контексте, усиливая эффективность друг друга: Mr. Putin is obligated to step down at the end of his presidential term in 2024. But few in Russia expected him to relinquish power so soon, and analysts and politicians have long been speculating about how the president would hold on to the reins (The New York Times, 10.03.2020).

Нами отмечены также случаи конверсии, когда в сочетании с другим существительным имя собственное выполняет функцию определения, которое обычно выражено прилагательным «a Putin provocation», Putin shirt, Putin generation, Putin paraphernalia, Putin era: However, Tarasov's action was labelled "a Putin provocation" by the Turkish media (CNN 17.02.2016). Частеречный статус определения в таких словосочетаниях вызывает споры, так как они образованы по типу stonewall, и зависимое слово одними лингвистами рассматривается как существительное, другими как прилагательное.

Эмфатические грамматические конструкции используются для усиления значимости слова или действия. Например: This isn't the first time Mr. Yanukovich has allowed Mr. Putin to be his puppeteer (The Washington Post, 2014). Самой распространенной грамматической конструкцией в

американской медиакультуре является эмфаза действия: This is exactly what Putin wants: to be a powerbroker (The Washington Post, 30.09. 2014).

Использованные источники:

1. Ермоленко Г.М. Медиаобраз В.В. Путина в текстах англоязычных СМИ [Электронный ресурс] URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/mediaobraz-v-v-putina-v-tekstah-angloyazychnyh-smi> (дата обращения: 25.05.2020).
2. Hodge N. Putin claims new 'invincible' missile can pierce US defenses [Electronic resource] // CNN March 1, 2018 URL: <https://www.channel3000.com/putin-claims-new-invincible-missile-can-pierce-us-defenses/> (дата обращения: 01.05.2020)
3. . Troianovski A. Putin Endorses Brazen Remedy to Extend His Rule, Possibly for Life [Electronic resource] // The New York Times, March 10, 2020 URL: <https://www.nytimes.com/2020/03/10/world/europe/putin-president-russia.html> (дата обращения: 19.05.2020)
4. . Sweetman T. Vladimir Putin: 'Most polite President' T-shirt sparks fury at soccer game [Electronic resource] // CNN. February 17, 2016 URL: (дата обращения: 01.03.202
5. Starr T. J. On Putin, the GOP presidential candidates' tough talk is empty rhetoric [Electronic resource] // The Washington Post, September 30, 2015 URL: <https://www.washingtonpost.com/> (дата обращения: 19.05.2020)